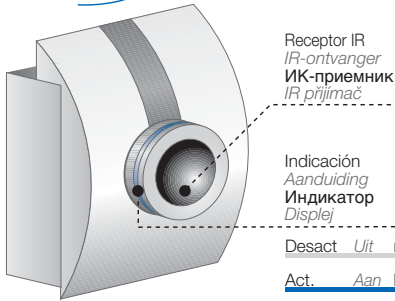


ES - Instrucciones de uso e instalación
NL - Instructies voor gebruik en installatie
RU - указания по эксплуатации и установке
CZ - Návod k instalaci a použití

class I **WIR**



Emisor de infrarrojos
 Infrarood zender
 Инфракрасный передатчик
 Infračervený vysílač



Receptor IR
 IR-ontvanger
 ИК-приемник
 IR prijímač

Indicación
 Aanduiding
 Индикатор
 Displej

Desact. Uit. выкл. Vyp.

Act. Aan Вкл. Zap.

Booster

? Nada Geen Het žádný	Señal de detector	¿Correctamente conectado? Informar al técnico.
	Sensorsignaal	Correct aangesloten? Vakman inlichten.
Сигнал датчика	Сигнал датчика	Подключено правильно? Уведомить специалиста.
	Signál čidla	Je správně provedeno připojení? Obratit se na odborníka.
Calentamiento	¿Cabezal del termostato cerrado? Informar a un técnico.	
	Opwarming	Thermostaatknop gesloten? Vakman verwittigen
Подогрев	Головка термостата закрыта? Необходимо обратиться к специалисту.	
	Ohřev	Je termostatická hlavice zavřená? Obratit se na odborníka.

Garantía válida únicamente con factura o albarán con fecha
 Garantieverlening enkel met gedateerde rekening of leveringsnota
 Рекламационные претензии предъявляются только при наличии счета с проставленной датой или накладной
 Nárok na poskytnutí záruky pouze s datovaným dokladem o nákupu nebo dodacím listem



Indicaciones de seguridad

- La expansión del contenido de agua se debe garantizar continuamente. El recorrido hidráulico hasta el vaso de expansión debe estar abierto.
- El acceso al enchufe de pared debe estar libre y no debe estar en la superficie de proyección del calefactor y del aparato regulador.
- Se debe tener en cuenta la normativa local.
- El calefactor debe llenarse con un líquido portador del calor antes de poner en funcionamiento el elemento calefactor.
- El calefactor sólo se puede utilizar para secar textiles que se hayan lavado con agua.
- La potencia de la varilla de calefacción se debe seleccionar conforme al tipo de calefactor existente; véase la documentación comercial.
- Temperatura de salida máxima con funcionamiento adicional E = 80°C.
- Sólo se pueden poner en funcionamiento aquellos radiadores eléctricos que se hayan llenado en la fábrica. No está permitido el llenado posterior.
- En caso de conexión a la red dañada, ésta deberá ser sustituida por el servicio de atención al cliente o un técnico electricista.

Veiligheidsvoorschriften

- De expansie van de waterinhoud moet constant gegarandeerd zijn, de hydraulische leiding tot het expansievat moet open zijn.
- Het stopcontact moet vrij toegankelijk zijn en mag zich niet in het projectievlak van de kamerverwamer en het regelapparaat bevinden.
- De plaatselijke voorschriften dienen in acht genomen.
- De kamerverwamer moet met een warmtegeleidingsvloeistof gevuld zijn, voor de verwarming in gebruik genomen wordt.
- De kamerverwamer mag enkel voor het drogen van textiel dat in water gewassen is, gebruikt worden.
- De warmtegeleiding moet overeenkomstig het beschikbare kamerverwarmertype gekozen worden - zie verkoopvoorwaarden.
- Max. voorverwarmingstemperatuur in E-aanvullende werking = 80°C.
- Er mogen uitsluitend elektrische verwarmingselementen die in de fabriek gevuld werden, in bedrijf genomen worden.
- Indien een elektrische leiding beschadigd is, moet deze door onze klantendienst of een vakman vervangen worden.

Указания по технике безопасности

- Необходимо обеспечить постоянную возможность увеличения объема воды. Гидравлический канал до расширительного резервуара должен быть открыт.
- Стенная розетка не должна загоразиваться, а также располагаться в плоскости проекции обогревателя и регулирующего прибора.
- Необходимо соблюдать местные предписания. Обогреватель нужно заполнить теплоносителем до того, как будет включена нагревательная установка.
- Обогреватель можно использовать только для сушки выстиранного текстиля.
- Мощность работы нагревательного элемента нужно выбирать в соответствии с имеющимся типом обогревателя - см. прилагаемую документацию.
- Макс. температура при предварительном пуске в дополнительном режиме работы электрической цепи = 80° C.
- К эксплуатации допускаются только те электрические нагревательные приборы, которые запрошены на заводе. Повторная заправка не допустима.
- Если провод питания от сети поврежден, он должна быть заменен сервисным центром или специалистами-электриками.

Bezpečnostní pokyny

- Rozpínání vodního objemu musí být trvale zajištěno. Hydraulická cesta až k expanznímu zásobníku musí být volná.
- Elektrická zásuvka musí být volně přístupná a nesmí být umístěna v projekční ploše ohřívače a ovladače. Dodržte místní předpisy.
- Před uvedením prostorového ohřívače do provozu musí být topná vložka naplněna topným médiem.
- Prostorový ohřívač smí být používán pouze k sušení textilií vypraných ve vodě.
- Výkon topných těl musí být zvolen s ohledem na daný typ prostorového ohřívače, nahlédněte do prodejních podkladů.
- Max. teplota vstupní vody v předvlném el. provozu = 80°C.
- Do provozu smí být uvedena jen ta čistě elektrická topná tělesa, která byla naplněna ve výrobním závodě. Dodatečné plnění je zakázáno.
- V případě poškození přívodního síťového kabelu musí jeho výměnu provést zákaznický servis nebo elektrikář.

Kermi GmbH
 Pankofen-Bahnhof 1
 D-94447 Plattling
 Telefon +49 9931 50 10
 Telefax +49 9931 30 75
 info@kermi.de



Kermi UK Ltd.
 7, Brunel Road
 Earfrees Industrial Estate
 Northamptonshire NN17 4JW
 GB-Corby
 Telefon +44 1536 40 00 04
 Telefax +44 1536 44 66 14
 info@kermi.co.uk

Kermi Sp.z o.o.
 Ul. Polna 15-19
 PL-54-105 Wroclaw
 Telefon +48 71 35 40 370
 Telefax +48 71 35 40 463
 info@kermi.pl



Kermi s.r.o.
 Dukelska ul. 1427
 CZ-34901 Stribro
 Telefon +420 374 611 111
 Telefax +420 374 611 100
 info@kermi.cz

Kermi China
 Room 910 Eternalink Bldg
 Beisanhuandonglu 28
 Chaoyang District
 CHN-100013 Beijing
 Telefon +86 10 6440 5260

Instalación
Installatie
Установка
Instalace



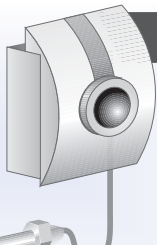
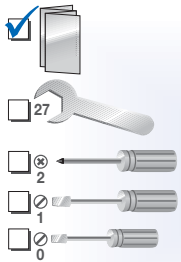
¡Instalación por parte de un técnico según la normativa local!
Installatie door de vakman volgens plaatselijke voorschriften!
Установку должен производить специалист с учетом местных предписаний!
Instalace pouze odborníkem v souladu s místními předpisy!



¡Instalación en estado SIN CORRIENTE!
Installatie ZONDER stroomaansluiting
Установка в ОБЕСТОЧЕННОМ состоянии!
Instalaci provádějte ve stavu BEZ NAPĚTÍ!



¡No fijar cables al cuerpo de calefacción, no enrollar el cable!
Geen kabel aan de verwarmingsketel bevestigen, kabel niet rollen!
Не закрепляйте кабель на нагревателе, кабель нельзя скручивать!
K topnému tělesu nepřipevňujte žádné kabely, zabraňte kroucení kabelů!



! No necesario en cuerpo se calefacción puramente eléctricos
Niet nodig bij zuiver elektrische verwarmingsketels

1

Proteger el calefactor ante eventuales daños y dejarlo sobre el suelo.
De kamerverwarmer beschermen tegen beschadiging en op de grond plaatsen
Защитайте обогреватель от повреждений и устанавливайте его на пол
Chrňte prostorový ohřivač před poškozením a postavte ho na podlahu

2

Preparar conexión
Aansluiting voorbereiden
Подготовить соединение
Připravte přípojku

- Piezas de ajuste especiales disponibles
- Speciale fittings te bekomen
- Имеется специальная оснастка
- Speciální fitinky lze také objednat

! Не требуется при только электрических нагревателях
Není nutné u čistě elektrických topných těles

3

Controlar anillo en forma de O, introducir varilla de calefacción
Sluitring controleren verwarmingsstaaf invoeren
Удерживая в нужном положении кольцевое уплотнение, вставить нагревательный элемент
Zkontrolujte O-kroužek Zaveďte topnou tyč

4

Apretar varilla de calefacción, montar cuerpo de calefacción
Verwarmingsstaaf aantrekken verwarmingsketel monteren
Затянуть нагревательный элемент, собрать нагреватель
Utáhněte topnou tyč Instalujte topné těleso

500mm
45-70 Nm
9-14kg

5

Orientar y atornillar placa deflector
Tussenplaat in de juiste stand brengen en vastschroeven
Выровнять промежуточную пластину и затянуть винты
Vystředte distanční desku a pevně ji přišroubujte

! Tener en cuenta la potencia calorífica máxima del calefactor
Berekening houden met het max. warmtevermogen van de kamerverwarmer.
Не превышайте макс. мощность обогревателя
Respektujte max. topný výkon prostorového ohřivače

! Cable sin tracción
Kabel trekrij
Кабель без натяжия
Kabel bez pnutí

! Sin cables en esta área
Geen kabel in deze sector
Исключите кабель из этого места
Zádné kabely v této oblasti

6

Atornillar carcasa
Omhulsel vastschroeven
Прикрутить винтами корпус
Přišroubujte pouzdro

50 5 55 1,5

7

Conectar cable de red
Netkabel aansluiten
Подключить сетевой шнур
Připojte síťový kabel

8

Introducir el cable de calefacción, apretar la descarga de tracción
Verwarmingskabel inbrengen, trekontlasting vasttrekken
Продеть нагревательный кабель, затянуть приспособление для ослабления натяжения
Zaveďte topný kabel, utáhněte kabelovou objímku

5 5 55

9

Conectar varilla de calefacción
Verwarmingsstaaf aansluiten
Подключить нагревательный элемент
Připojte topnou tyč

1 mm²
0,5 mm²

10

Montar tapa
Deksel monteren
Закрепить крышку
Nainstalujte kryt

Prueba de funcionamiento
Funcietest
Проверка работы
Funkční test

1. Conectar la tensión
Stroom inschakelen
Подача тока
Zapněte el. proud
2. Aflorar unidad de control
Regelaar opendraaien
Вывернуть регулятор
Otočte regulátor
10 - 20 min.
3. ¿Calor?
Warmte?
Тепло?
Tepló?

✓
✗

11

Colocar la tapa
Afdekking aanbrengen
Закреть крышку
Připevněte kryt

Conexión según esquema de conexiones adjunto
Aansluiting volgens aansluitingsplan
Подключение - см. схему подключения
Připojení dle přípojovacího schématu

Verificar conexiones
Aansluitingen controleren
Проверить соединения
Zkontrolujte připojení